НАСЛЕДСТВО БАБУШКИ ЧАРЛИ

(комедия-фарс в двух действиях)

Алексей Щеглов

Действующие лица:

БАБУШКА ЧАРЛИ, старушка лет 80-ти

ТОМ, внук бабушки Чарли

БЭЛЛА, девушка Тома

ДЖЕРРИ, внук бабушки Чарли

ДОКТОР БРАУН, семейный врач

СКОТТ МАКНАГГЕТ, сосед, богатый бизнесмен

ГЕНРИ ДУЛИТТЛ, полицейский

ХАРРИ ЛЛОЙД, нотариус

*Особняк в Шотландии. Просторная комната. В комнате диван, комод, буфет и стол. Повсюду стоят вазы с цветами. В центре комнаты – дверь в спальню, справа – входная дверь и дверь в ванную.*

*У двери спальни сидит Бэлла. Том ходит по комнате туда-сюда.*

БЭЛЛА. Том, сядь, не мельтеши.

ТОМ. Я переживаю.

БЭЛЛА. Я тоже переживаю.

ТОМ. Тебе легко, это не твоя бабушка. Ее Господь уже третий раз за месяц собирается забрать. Там Архангел Гавриил третий раз ворота открывает, заходи, мол, заждались мы тебя. А она каждый раз: «Нет, спасибо, не сегодня». Они там то открывают ворота, то закрывают. Из-за нее в раю сквозняк.

БЭЛЛА. Том, не богохульствуй, держи себя в руках.

ТОМ. Прости, я волнуюсь. Каждый раз, когда к ней приезжает доктор, я поднимаю глаза к небу и говорю: «Господи, не забирай ее». А с другой стороны, у меня так много долгов, а наш фамильный особняк так дорого стоит. А я же обещал, как только у меня будут деньги, я женюсь на тебе.

БЭЛЛА. Ты же знаешь, я умею ждать.

*Вбегает Джерри, он одет в шотландский килт.*

ДЖЕРРИ. Я приехал, как только смог.

ТОМ. Там доктор Браун.

ДЖЕРРИ. А что бабуля?

ТОМ. Как обычно. Одна нога здесь, другая – там. Я ей с утра позвонил узнать, как здоровье. Она как начала кашлять, захрипела, аж трубку выронила. Тогда я позвонил доктору.

ДЖЕРРИ. Ей уже далеко за 80, если сегодня все случится, то наш фамильный особняк освободится.

ТОМ. Кстати, я давно нашел покупателя. Это ее сосед, мистер Макнаггет, богатейший мужик. Он недавно купил здесь дом, теперь хочет построить гольф-клуб. Сказал, что бабушкин особняк и десять гектаров земли идеально подходят. Мы с ним, конечно, поторговались и сошлись на двух миллионах фунтов. Он готов хоть сегодня внести задаток сто тысяч фунтов.

ДЖЕРРИ. Отлично, я весь в долгах, пятьдесят тысяч мне сегодня во как надо. К тому же я уже устал ходить в килте. Бабуля истинная шотландка, и я, чтобы понравиться бабуле, уже три года ношу этот килт. Причем, как истинный шотландец, без нижнего белья. А в Шотландии климат прохладный. Летом поддувает, зимой звенит, но я терплю!

*Из двери в спальню выходит доктор Браун, он подшофе. Доктор достает из кармана фляжку, прикладывается к ней.*

ТОМ. Доктор, ну что?

ДОКТОР БРАУН. Всё. Отмучилась старушка.

ТОМ. *(подняв глаза к небу)* Боже, что ты наделал! Зачем ты забрал от нас эту прекрасную женщину!

ДЖЕРРИ. Доктор, а она точно всё?

ДОКТОР БРАУН. Пульс щупал, давление мерил, сердце слушал. Тишина гробовая. Господа, я очень устал, у меня была ночная смена, а потом вы еще позвонили. Если я вам больше не нужен, я вызову констебля и поеду спать.

БЭЛЛА. А зачем вы вызовите констебля?

ДОКТОР БРАУН. Таковы правила. Должна приехать полиция, засвидетельствовать, что бабушка померла своей смертью, а не вы ее прибили, обычная процедура. Ну-с, джентльмены, всего вам хорошего.

ТОМ. Спасибо вам, доктор, до свидания.

ДОКТОР БРАУН. Я пойду.

*Доктор Браун топчется на месте.*

ДОКТОР БРАУН. Пойду я. А то устал сильно. Ночная смена была, а тут еще к вам ехать пришлось.

ТОМ. Ах да, простите.

*Том ищет у себя по карманам.*

ТОМ. У тебя нет?

*Джерри ищет у себя по карманам.*

ДЖЕРРИ. У меня ни денег, ни карманов.

*Бэлла достает из сумочки кошелек, протягивает доктору купюру.*

ДОКТОР БРАУН. Благодарю.

*Доктор Браун уходит.*

ДЖЕРРИ. Мы миллионеры! Бабуля, спасибо тебе!

ТОМ. Я звоню покупателю.

*Том достает телефон, набирает номер.*

ТОМ. Алло, мистер Макнаггет, добрый день. Наш особняк освободился. Да, приказала долго жить. Нет, завещания нет, мы прямые наследники. Когда вы сможете внести задаток? Отлично. *(убирает телефон)* Сейчас придет.

ДЖЕРРИ. Давайте что ли выпьем за упокой нашей бабули.

*Джерри открывает дверцы буфета.*

ДЖЕРРИ. Есть виски, коньяк, шампанское.

БЭЛЛА. Шампанского!

*Джерри достает бутылку и бокалы, открывает шампанское, разливает.*

ДЖЕРРИ. Бабуля держала эту бутылку для особых случаев.

БЭЛЛА. Сегодня именно такой случай.

ТОМ. Давайте поднимем бокалы за упокой нашей бабули, этой прекрасной женщины. Ее звали Шарлотта Маклауд, а для нас она всегда была – бабушка Чарли.

*Из двери спальни выходит бабушка Чарли. Внуки ее не видят. Бабушка подходит сзади, слушает.*

ТОМ. Она была очень веселой, оптимистичной, всегда радовалась, когда мы к ней приезжали.

ДЖЕРРИ. Помню, я сидел на ее коленях, а она читала мне про Шалтая-Болтая. Спасибо тебе, бабуля.

БЭЛЛА. Ну, давайте, за бабушку Чарли.

ТОМ. Пусть земля ей будет пухом.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Аминь.

*Все оборачиваются, вскрикивают.*

БЭЛЛА. Бабушка Чарли, вы чего встали?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Так утро же.

ДЖЕРРИ. Доктор же сказал, что всё.

ТОМ. Опять фальстарт. *(поднимает голову вверх)* Закрывайте ворота!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Как я рада вас видеть, мои любимые внуки, Том и Джерри. Спасибо, что приезжаете, не забываете бабушку. Мой дорогой Том, спасибо, что звонишь мне каждый день, спрашиваешь, как мое здоровье. Твои звонки меня очень поддерживают, мне сразу жить хочется. А как поживает твоя девушка Бэлла?

БЭЛЛА. Здравствуйте, бабушка Чарли.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Здравствуй, Бэлла, уличная… прости… не помню, кем ты

работаешь.

БЭЛЛА. Я работала танцовщицей.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да, мне Том рассказывал, как встретил тебя в баре в три часа

ночи. Ты там танцевала, и на тебе из одежды было всего две ниточки.

БЭЛЛА. Бабушка Чарли, вы что-то путаете.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да, прости, я путаю. Там была одна ниточка и под ней две купюры.

*Бабушка Чарли подходит к Джерри.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Джерри, внучок, спасибо, что чтишь наши традиции. Дедушка бы одобрил. Ты всегда был такой шутник, помню, однажды в детстве ты ходил по дому на руках, а я так смеялась, у меня чуть живот не лопнул.

ДЖЕРРИ. Бабуля, только ради тебя.

*Джерри собирается встать на руки.*

БЭЛЛА. Не надо!

*Джерри спохватывается и прижимает килт к ногам.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я ж говорю, шутник. Ваш дедушка Оливер, царство ему небесное, тоже был шутник. Он по ночам пас овец на чужом поле. А чтобы овцы ночью не потерялись, он мазал им морды фосфорной краской. Оливер, Оливер, как он любил овец. А как красиво он играл на волынке.

ТОМ. Бабуля, как вы себя чувствуете?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Великолепно! Сегодня прекрасный день! У меня с утра ничего не болит, давление в норме, настроение отличное. А еще мне приснился замечательный сон – остров в океане, белый песок, пальмы, и я на этом острове сидела в широкополой шляпе, пила коктейль. И за мной там ухаживал мужчина. Но как-то странно ухаживал – щупал пульс на коленке, мерил давление на лодыжке, слушал сердце в районе пупка. Я еще подумала, выпивший что ли?

ТОМ. Бабуля, это был доктор.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы опять вызвали доктора? Вы мои хорошие, всем бы таких заботливых внуков.

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ой, я же на свидание опаздываю.

ТОМ. Ну все, началось. Как только бьют часы, ее накрывает приступ склероза.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Меня Оливер ждет.

ТОМ. Бабуля, Оливер, наш дедушка, умер давно.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Как умер, мы же договорились с ним в восемь в парке.

ДЖЕРРИ. У нас есть успокоительное? С минуты на минуту придет сосед с деньгами, а она тут скачет.

ТОМ. Бэлла, организуй бабушке глубокий сон. Задаток получим, потом что-нибудь придумаем. Бабуля, присядьте на диван.

*Бабушка Чарли садится на диван. Раздаются звуки волынки.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Это Оливер! А вы говорите, он умер.

ТОМ. Бабуля, привстаньте.

*Бабушка Чарли привстает, Том достает из-под нее волынку и кладет возле дивана.*

*Бэлла наливает в стакан воды, достает из сумочки пузырек, обильно капает в стакан из пузырька.*

ДЖЕРРИ. Что это?

БЭЛЛА. Самое сильное успокоительное.

ДЖЕРРИ. А она точно успокоится?

БЭЛЛА. Но я же спокойная.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Оливер, Оливер, как я по тебе скучаю.

БЭЛЛА. Бабушка Чарли, выпейте водички.

*Бэлла помогает бабушке Чарли выпить воду.*

БЭЛЛА. Вот и славненько. А теперь вам нужно отдохнуть.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да, действительно, что-то меня в сон клонит.

*Бабушка Чарли ложится на диван.*

ТОМ. Не сюда! Надо было в спальню ее отвести!

*Бэлла смотрит в окно.*

БЭЛЛА. Там мужик какой-то идет.

ТОМ. Это он! Мистер Макнаггет! Быстро!

*Том складывает бабушке Чарли руки на груди, Джерри укрывает ее по грудь пледом.*

*Бэлла вынимает из ваз цветы и обкладывает ими бабушку Чарли, затем уносит пустые вазы в спальню.*

*Раздается стук в дверь.*

ТОМ. Всем глядеть в оба!

*Том открывает дверь.*

*Входит Макнаггет, у него в руках пакет с деньгами.*

МАКНАГГЕТ. Добрый день.

ТОМ. К сожалению, день сегодня не очень добрый. Бабушка Чарли приказала долго жить.

МАКНАГГЕТ. Примите мои соболезнования.

ТОМ. И вам того же… э-э то есть это… спасибо.

МАКНАГГЕТ. *(оглядывает дом)* Милый особнячок, то что надо. У вас в доме случайно призраков или привидений нет?

ТОМ. А почему вы спрашиваете?

МАКНАГГЕТ. Да была у меня одна история, лет десять назад недалеко отсюда. Был Хэллоуин, я выпивши был, шел ночью через поле, песни орал. И вдруг я увидел призраков. У них были светящиеся кудри, черные глаза и вот такие уши. Они бросились на меня с криком: ме-е-е-е-е. Я протрезвел на десять лет вперед. С тех пор ни капли в рот, правда дерганный стал, суеверный, призраков до жути боюсь. Мой психиатр говорит, надо больше бывать на свежем воздухе.

ТОМ. Не переживайте, у нас в доме никаких призраков нет. Присаживайтесь, пожалуйста, за стол.

*Макнаггет садится за стол.*

МАКНАГГЕТ. А сколько лет было вашей бабушке?

ТОМ. Восемьдесят пять.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Восемьдесят два.

МАКНАГГЕТ. *(оборачивается)* Кто это сказал?

*Джерри подбегает к дивану, на котором лежит бабушка, и садится на спинку возле ее головы.*

ДЖЕРРИ. *(голосом бабушки)* Я сказал. Ей было восемьдесят два.

МАКНАГГЕТ. Понятно. Здесь сто тысяч. Оформим договор купли-продажи, отдам остальное. Пишите расписку.

*Том садится за стол, берет бумагу и ручку, начинает писать.*

МАКНАГГЕТ. Я, такой-то, получил от мистера Скотта Макнаггета сто тысяч фунтов стерлингов в качестве задатка на покупку особняка, доставшегося мне в наследство от Шарлотты Маклауд.

БАБУШКА ЧАРЛИ. *(чихает)* Апчхи!

МАКНАГГЕТ. Будьте здоровы.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Спасибо.

*Макнаггет оборачивается.*

ДЖЕРРИ. Апчхи! У меня аллергия на цветы.

ТОМ. Я такой-то, что дальше?

МАКНАГГЕТ. *(поворачивается к Тому)* получил от мистера Скотта Макнаггета…

*Бабушка Чарли храпит. Джерри свистит над ухом бабушки Чарли. Та замолкает.*

*Макнаггет оборачивается, смотрит на Джерри.*

*Джерри закрывает глаза и храпит.*

МАКНАГГЕТ. Это ваш брат?

ТОМ. Да, двоюродный.

МАКНАГГЕТ. Странный он какой-то. Алкоголик небось?

ТОМ. Не то слово. Пьет как дышит. А смерть любимой бабушки его совсем подкосила. Она его на руках носила, баловала, целовала его. Эх, бабушка, бабушка, нам тебя так не хватает, мы будем помнить о тебе всю жизнь. Надеюсь, ты меня слышишь?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Слышу.

*Макнаггет оборачивается.*

ДЖЕРРИ. Она слышит.

*Макнаггет с подозрением смотрит на Джерри, встает, подходит к бабушке и пристально смотрит на нее.*

МАКНАГГЕТ. Вы видели это?

ДЖЕРРИ. Что?

МАКНАГГЕТ. У нее глаз дергается!

ДЖЕРРИ. Бывает. Судороги.

ТОМ. Вот, пожалуйста, смотрите, я все написал.

*Макнаггет возвращается к столу, берет бумагу, надевает очки, читает.*

*Бабушка Чарли садится на кровати. Джерри укладывает ее обратно. Бабушка снова садится, затем встает, с удивлением оглядывается, поднимает с пола волынку, кладет на диван. Затем поднимает цветы и ходит в поисках вазы.*

*Макнаггет стоит, уткнувшись в бумагу, и бабушку не видит.*

*Джерри ходит рядом с бабушкой и закрывает ее, распахнув полы своего пиджака.*

*Бабушка заходит в спальню и выносит оттуда вазу.*

*Из спальни выглядывает испуганная Бэлла.*

*Бабушка кладет цветы в вазу.*

*Том подает Джерри знаки. Джерри хватает плед, закрывает бабушку пледом от Макнаггета. Макнаггет отрывается от бумаги и замечает Джерри с пледом.*

МАКНАГГЕТ. Что вы делаете?

ДЖЕРРИ. Тут где-то сквозняк, я хочу пледом закрыть щель.

МАКНАГГЕТ. Мистер, поверьте мне, алкоголь – это зло.

ТОМ. Скажите, бумага написана правильно?

*Макнаггет отворачивается и смотрит в бумагу.*

*Бабушка берет из спальни другую вазу и уходит в ванную.*

*Из спальни выглядывает Бэлла.*

*Том знаками показывает ей лечь на диван.*

*Джерри бросает Бэлле плед.*

*Бэлла ложится на диван на место бабушки, накрывается пледом, делает сморщенное лицо.*

МАКНАГГЕТ. Да вроде все нормально.

*Макнаггет снимает очки, кладет на стол.*

*Раздается звук волынки. Бэлла быстро достает из-под себя волынку, бросает на пол.*

*Макнаггет оборачивается, внимательно смотрит на Бэллу.*

МАКНАГГЕТ. Не понял.

*Макнаггет подходит к дивану, приглядывается к Бэлле.*

МАКНАГГЕТ. Вы говорите, ей за 80?

ТОМ. Да.

МАКНАГГЕТ. Какое неприятное лицо. Она выпивала?

ТОМ. Не то слово. Алкоголичка.

МАКНАГГЕТ. Вы ее уже накрасили что ли?

ТОМ. Да, а чего тянуть-то.

МАКНАГГЕТ. Погодите, я очки надену.

*Том хватает со стола очки и прячет.*

*Макнаггет подходит к столу.*

МАКНАГГЕТ. Где мои очки?

ТОМ. Какие очки?

МАКНАГГЕТ. Вот здесь лежали.

ТОМ. Может они упали? Давайте поищем.

*Том и Макнаггет залезают под стол, ищут на полу очки.*

*Бабушка Чарли выходит из ванной, в руках ваза с водой.*

*Бэлла встает с дивана, убегает в спальню.*

*Джерри отбирает у бабушки вазу и укладывает бабушку на диван, накрывает пледом и садится на спинку дивана.*

ТОМ. Вот, нашел!

*Том дает Макнаггету очки.*

*Макнаггет надевает очки, подходит к бабушке, смотрит на нее.*

МАКНАГГЕТ. Ой. Как быстро она морщинами покрылась.

ТОМ. Разлагается. Может быть вернемся к нашим баранам?

МАКНАГГЕТ. Никогда не говорите мне про баранов и овец. Эти животные вызывают у меня жуть. Мой психиатр говорит, это может быть как-то связано с тем ночным происшествием.

*Макнаггет садится за стол, высыпает деньги на стол, считает пачки.*

МАКНАГГЕТ. Один, два, три, четыре, пять…

*Джерри подходит к столу, они с Томом стоят за спиной Макнаггета, смотрят, как тот считает деньги.*

*Бабушка Чарли встает, подходит к столу, садится рядом, смотрит на Макнаггета. Том и Джерри в ужасе смотрят на бабушку.*

МАКНАГГЕТ. Пересчитывать будете?

*Макнаггет поворачивается и встречается взглядом с бабушкой Чарли.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Хотите чаю?

*Макнаггет с криком падает со стула на пол.*

ТОМ. Бабуля, ну почему вы не можете полежать хоть пять минут?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Зачем мне лежать? Я прекрасно себя чувствую.

ТОМ. Ложитесь, пожалуйста, вам надо отдохнуть.

*Том и Джерри укладывают бабушку на диван.*

*Из спальни выбегает Бэлла и склоняется над Макнаггетом.*

БЭЛЛА. Надо его откачать, он нам еще кучу денег должен.

*Макнаггет открывает глаза, приподнимает голову и встречается лицом с Бэллой. Бэлла делает сморщенное лицо. Макнаггет падает без чувств.*

ТОМ. Бэлла, спрячься куда-нибудь.

БЭЛЛА. Куда?

ТОМ. Иди в ванную запрись.

*Бэлла убегает в ванную.*

*Джерри садится рядом с Макнаггетом и машет ему килтом на лицо, нагнетая воздух.*

ДЖЕРРИ. Мистер Макнаггет, очнитесь!

*Макнаггет открывает глаза, смотрит под килт и с криком теряет сознание.*

ТОМ. Джерри, уйди!

*Том хлопает Макнаггета по щекам. Макнаггет приходит в себя.*

МАКНАГГЕТ. Где я?

ТОМ. Все в порядке, мистер Макнаггет, пойдемте, я вас провожу.

МАКНАГГЕТ. Не надо, я сам.

*Макнаггет встает, смотрит на лежащую бабушку Чарли, бьет себя по щекам.*

МАКНАГГЕТ. А где у вас тут…

ТОМ. Выход там.

*Джерри собирает деньги в пакет.*

*Макнаггет идет к выходу, открывает дверь в ванную, заходит.*

ТОМ. Не в ту дверь!

*Из ванной раздается крик Макнаггета и звук упавшего тела.*

*Из ванной выбегает Бэлла.*

БЭЛЛА. Я сидела в ванной, никого не трогала.

ТОМ. Бэлла, уйди!

БЭЛЛА. Куда?

ТОМ. Я не знаю, в спальню!

*Бэлла убегает в спальню.*

ТОМ. Нам надо его выпроводить. Пошли, поможешь.

*Том и Джерри уходят в ванную.*

*Бабушка Чарли встает с дивана, поднимает с пола волынку, кладет ее на диван, накрывает пледом. Замечает на столе пакет с деньгами.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Опять мусор на столе оставили. Ну что за люди.

*Бабушка Чарли берет пакет, открывает входную дверь и уходит.*

*Из ванной выходят Том и Джерри, ведут под руки Макнаггета, выводят его через входную дверь, возвращаются к столу.*

ТОМ. Слава богу, выпроводили.

ДЖЕРРИ. Ты думаешь, он что-нибудь понял?

ТОМ. Вряд ли. Ты видел его рожу?

ДЖЕРРИ. Главное деньги оставил.

*Смотрят на пустой стол, ищут вокруг.*

ТОМ. Бэлла!

*Из спальни выбегает Бэлла.*

ТОМ. Бэлла, где деньги?

БЭЛЛА. Какие деньги?

ТОМ. Вот здесь на столе лежали деньги!

БЭЛЛА. Я не брала.

ТОМ. А кто взял?

БЭЛЛА. А вы не брали?

ДЖЕРРИ. Где наши деньги?!

БЭЛЛА. А где бабушка Чарли?

*Входит бабушка Чарли.*

ТОМ. Бабуля, здесь пакет лежал.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Зачем вы мусор на столе оставили?

ДЖЕРРИ. Где пакет?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я на помойку отнесла.

*Том и Джерри выбегают из комнаты.*

*Бабушка Чарли собирает остатки цветов.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Зачем вы раскидали мои цветы? Они же у меня красиво стояли, а вы взяли и раскидали. Надо кончики обрезать.

*Бабушка Чарли с цветами уходит в ванную.*

*Раздается стук в дверь. Входит полицейский Дулиттл.*

ДУЛИТТЛ. Кто-нибудь есть?

БЭЛЛА. Вы что-то хотели?

ДУЛИТТЛ. Я из полиции. Констебль Дулиттл. Показывайте тело.

*Бэлла оценивающе смотрит на Дулиттла.*

БЭЛЛА. Показывать тело? Зачем?

ДУЛИТТЛ. Что значит зачем? Мне нужно осмотреть тело, это обычная процедура. Я специально для этого приехал. Показывайте.

БЭЛЛА. Ну я не знаю… А вам только посмотреть, или трогать будете?

ДУЛИТТЛ. Сначала посмотреть, а там видно будет.

БЭЛЛА. Ну, я не знаю… А все тело показывать?

ДУЛИТТЛ. А оно у вас что, частями?

*Дулиттл оглядывается по сторонам.*

БЭЛЛА. А вы про какое тело говорите?

ДУЛИТТЛ. Я говорю про труп. Был звонок, меня направили к вам. Мне надо осмотреть тело, засвидетельствовать, что смерть была ненасильственная или наоборот.

БЭЛЛА. А, в этом смысле. Простите, сегодня такой день. Оно сейчас подойдет.

ДУЛИТТЛ. Кто подойдет?

БЭЛЛА. Тело.

ДУЛИТТЛ. Женщина, я вообще-то на работе при исполнении.

БЭЛЛА. Ой, простите, наверное произошло недоразумение.

ДУЛИТТЛ. То есть, это ложный вызов? Мне сказали, тут пожилая женщина умерла.

БЭЛЛА. К сожалению, нет… э-э к сожалению для вас. К счастью для нас.

*Входит Макнаггет.*

ДУЛИТТЛ. Здравствуйте.

*Увидев Дулиттла, Макнаггет поднимает руки вверх, затем спохватывается, делает вид, что чешет голову.*

ДУЛИТТЛ. Вы по какому вопросу?

МАКНАГГЕТ. Я хочу увидеть тело.

ДУЛИТТЛ. Чьё тело?

БЭЛЛА. Моё.

*Бэлла начинает расстегивать блузку, пританцовывая и напевая мелодию.*

МАКНАГГЕТ. *(вглядывается в Бэллу)* Где-то я вас видел.

БЭЛЛА. Меня все там видели.

ДУЛИТТЛ. Я вижу, у вас тут частная вечеринка. Не буду вам мешать. Впредь прошу ложных вызовов не делать.

*Дулиттл уходит.*

МАКНАГГЕТ. Вы кто?

БЭЛЛА. Я Бэлла, девушка Тома, внука бабушки Чарли.

МАКНАГГЕТ. А где бабушка?

БЭЛЛА. Отошла.

МАКНАГГЕТ. Куда отошла?

БЭЛЛА. Увезли в морг.

МАКНАГГЕТ. Я хочу увидеть ее тело. Я должен удостовериться. Мне показалось, тут какая-то чертовщина творится.

БЭЛЛА. Никакой чертовщины, можете проверить, ее перед вашим приходом увезли.

*Макнаггет заглядывает в спальню.*

МАКНАГГЕТ. Ладно, где ваши родственники? Надо подготовить все документы.

БЭЛЛА. Я их сейчас приведу.

*Бэлла убегает.*

*Макнаггет достает бутылочку с водой, брызгает в разные стороны, что-то бормочет под нос, потом говорит:*

МАКНАГГЕТ. Изыди, изыди, изыди…

*Из ванной выходит бабушка Чарли, в руках цветы. Она ставит цветы в вазу и подходит к Макнаггету сзади.*

*Макнаггет брызгает перед собой, что-то бормоча, затем оборачивается, собирается брызгнуть, встречается лицом к лицу с бабушкой Чарли.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Хотите чаю?

*Макнаггет с криком падает без чувств на пол.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ну не хочешь чаю, так и скажи, че орать-то.

*Бабушка Чарли набирает из бутылочки воду в рот, брызгает на Макнаггета. Тот приходит в себя.*

МАКНАГГЕТ. Вы!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я.

МАКНАГГЕТ. Вы!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да я, я.

*Макнаггет щупает бабушку руками. Бабушка Чарли бьет ему по рукам.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Полегче, мы не знакомы.

МАКНАГГЕТ. Но вы же умерли!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Когда?

МАКНАГГЕТ. Сегодня.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да?

МАКНАГГЕТ. Да.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Значит я уже в раю? *(оглядывается)* Не похоже.

МАКНАГГЕТ. А я?

БАБУШКА ЧАРЛИ. А вы у меня дома.

МАКНАГГЕТ. Ущипните меня.

*Бабушка Чарли щипает Макнаггета, тот вскрикивает.*

МАКНАГГЕТ. Значит вы не умерли. Значит меня здесь водят за нос. Они забрали мои деньги. Ну я им сейчас… Ох, что я с ними сделаю… Ох, я сегодня кровушки напьюсь…

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Батюшки!

МАКНАГГЕТ. Что такое? В чем дело?

БАБУШКА ЧАРЛИ. А что ж я с золотом-то буду делать?

МАКНАГГЕТ. С каким золотом?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Которое в колодце лежит. Я вам не рассказывала?

МАКНАГГЕТ. Нет.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы только никому не говорите.

МАКНАГГЕТ. Что вы, я никому не скажу.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мой муж Оливер, царство ему небесное, взял сундук с нашими фамильными драгоценностями. Ах, Оливер, Оливер, как же мне одиноко без тебя, что ж ты так рано ушел. Хороший был мужчина, овец очень любил. Бывало обнимет овцу, гладит ее, говорит: «Ах ты кучеряшка моя». Баран его очень ревновал.

МАКНАГГЕТ. Прошу, не надо про овец. Так что там с драгоценностями?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ах, да, это было в конце 80-х. Кто-то в очередной раз увидел в озере Лох-Несс чудовище. А Оливер сказал, что это не чудовище, а русская подводная лодка, и что Советы вот-вот на нас нападут.

МАКНАГГЕТ. Скажите, а Оливер был любитель выпить?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Скажете тоже, любитель. Оливер был профессионал! Зеленый змий был его домашним питомцем. Если бы за каждый выпитый стакан ему давали пенни, сэр Ротшильд работал бы прислугой в нашем доме.

МАКНАГГЕТ. И что в итоге?

БАБУШКА ЧАРЛИ. В итоге он взял сундук, который наша семья веками передавала из поколения в поколение, спустил его в колодец и залил все бетоном. А потом он умер, а я ж одна все не откопаю. А сказать кому – ограбят, щас время такое, никому доверять нельзя.

МАКНАГГЕТ. И сколько там золота?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Там не только золото, там мешок с бабушкиными бриллиантами. Бог мой, какие у бабушки были бриллианты, величиной с овечий глаз каждый, а как они сверкали! Я не знаю, сколько это сейчас стоит, но во времена моей бабушки эти драгоценности оценивались в 30 миллионов фунтов.

МАКНАГГЕТ. Это сейчас миллионов сто будет. Вы больше никому об этом не говорите, бабушка Чарли.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Не скажу. Я и вам-то не хотела говорить. Но вы, я гляжу, человек честный.

МАКНАГГЕТ. Я такой честный, вы даже себе не представляете!

*Бабушка Чарли молча смотрит на Макнаггета.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. А вы кто? Я вас не помню.

МАКНАГГЕТ. Я ваш сосед, Скотт Макнаггет.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Скот – это хорошо. Оливер тоже скот любил, овец разводил. Бывало, обнимет овцу…

МАКНАГГЕТ. Бабушка Чарли, у меня к вам предложение. Продайте мне ваш особняк и землю.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А где ж я буду жить?

МАКНАГГЕТ. А здесь и будете жить сколько захотите. Я вам пенсию назначу. Большую. Будете жить припеваючи, наслаждаться природой. Отправлю вас отдыхать в хорошее место.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я видела передачу по телевизору. Там показывали остров, пальмы, белый песок, и женщины вот с такими шляпами сидели на берегу и пили коктейли.

МАКНАГГЕТ. Это Мальдивы.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Как вы сказали? Мальдивы? Я, когда увидела, сразу подумала: хочу туда.

МАКНАГГЕТ. Будут вам Мальдивы. Ну что, по рукам?

БАБУШКА ЧАРЛИ. А о какой сумме идет речь?

МАКНАГГЕТ. Миллион фунтов стерлингов вас устроит?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Устроит. Но чтобы я была уверена в серьезности ваших намерений, хотелось бы аванс, ну скажем, сто тысяч фунтов.

МАКНАГГЕТ. Ох, бабушка Чарли, умеете вы бизнес вести. Я вас уважаю. Сейчас принесу аванс.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Хорошо, мой друг. А я пойду прилягу. Что-то уставать стала последнее время.

*Бабушка Чарли уходит в спальню.*

*Вбегают Том, Джерри и Бэлла.*

ТОМ. Мы всю помойку перерыли. Там ничего нет.

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?

ТОМ. Какие деньги?

МАКНАГГЕТ. Верните мне мои сто тысяч фунтов. Быстро.

ТОМ. Но мы же с вами обо всем договорились.

МАКНАГГЕТ. Мы договорились, что вы наследники. А ваша бабушка жива. Вы меня обманули.

ДЖЕРРИ. Откуда мы знали, что она воскреснет?

МАКНАГГЕТ. В любом случае она согласилась продать свой дом мне. Так что верните мои деньги.

ДЖЕРРИ. А мы их куда-то положили, а куда не помним.

МАКНАГГЕТ. Так вспоминайте быстрее! Я сейчас вернусь, чтоб деньги были.

*Макнаггет уходит.*

БЭЛЛА. Она собирается продать дом Макнаггету. Надо что-то делать.

ТОМ. А что тут сделаешь?

БЭЛЛА. Ну придумай что-нибудь, ты же умный.

*Входит доктор Браун.*

ДОКТОР БРАУН. Простите, я не смог уехать. Я уснул в кустах шиповника. Кстати, хочу вас предупредить, у вас там какой-то мужик возле колодца ползает.

ТОМ. Она жива!

ДОКТОР БРАУН. Кто?

ТОМ. Бабка жива!

ДОКТОР БРАУН. Аллилуйя!

ДЖЕРРИ. Вы же сказали, что она того!

ДОКТОР БРАУН. Послушайте, было утро, у меня была ночная смена.

БЭЛЛА. Из-за вашей ошибки у нас теперь проблемы. Придумайте, как исправить положение.

ДОКТОР БРАУН. Что вы имеете в виду?

БЭЛЛА. Бабушка старенькая, у нее же может резко подскочить давление?

ДОКТОР БРАУН. Вы с ума сошли! На это я пойти не могу. Я давал клятву Гиппократа.

ТОМ. Послушайте, мы все сейчас в одной лодке, и у нас есть шанс превратить эту лодку в дорогую яхту, или пойти на дно, поэтому мы все будем либо в шоколаде, либо…

ДОКТОР БРАУН. Либо в чем?

ТОМ. Цвет будет тот же.

ДОКТОР БРАУН. Ну вы понятно, а на сколько в шоколаде буду я?

ТОМ. На десять тысяч фунтов.

ДОКТОР БРАУН. Да, но риск велик.

ДЖЕРРИ. Тридцать тысяч вас устроит?

ДОКТОР БРАУН. Есть одно средство, оно резко повышает давление. В таком возрасте это опасно.

*Бэлла приносит стакан с водой.*

*Доктор достает пузырек, капает несколько капель. Бэлла поддевает его руку, из пузырька наливается много в стакан.*

ДОКТОР БРАУН. Что вы наделали? Это очень много.

*Из спальни раздается голос бабушки Чарли:*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Доктор, я слышу ваш голос! Вы здесь?

ДОКТОР БРАУН. Да, бабушка Чарли, я здесь!

ТОМ. Не подведите.

*Том, Джерри и Бэлла заходят в ванную, оставляют дверь приоткрытой.*

*Из спальни выходит бабушка Чарли.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Как хорошо, что вы пришли. Что-то я себя неважно чувствую, у меня что-то с давлением.

ДОКТОР БРАУН. Бабушка Чарли, выпейте это, сразу полегчает.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Спасибо, вы такой заботливый.

*Бабушка Чарли берет стакан, собирается выпить.*

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вот ведь стерва-то какая.

ДОКТОР БРАУН. Кто стерва?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я вам не рассказывала?

ДОКТОР БРАУН. Нет.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы только никому не говорите, ладно? Особенно Тому. Мамка-то его, вот стерва.

ДОКТОР БРАУН. Да что случилось-то?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Том, внучок мой, он у меня от Саймона, сыночка, царство ему небесное. А мамка его, невестка моя, такое учудила. Я с ней как-то поцапалась, и она мне в сердцах всю правду-то и рассказала.

ДОКТОР БРАУН. Какую правду?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что она нашего сына никогда не любила. А Тома родила от другого мужика.

ДОКТОР БРАУН. Да вы что!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вот такие дела. А я иной раз гляжу на Тома – ну ничего от Саймона нет. Я ему сколько раз говорила: «Не женись на ней, не любит она тебя». Не послушал мать… (*смотрит на Доктора Брауна)* Здравствуйте, доктор. О чем я вам говорила?.. Ах, да, вы же мне дали лекарство от давления.

ДОКТОР БРАУН. Не надо!

*Бабушка Чарли выпивает лекарство.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что вы сказали, доктор?

ДОКТОР БРАУН. Ничего.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Пойду прилягу.

*Бабушка Чарли уходит в спальню.*

*Из ванной выбегают Том, Джерри и Бэлла.*

ДЖЕРРИ. Вы слышали? Это что получается, ты ей не внук, в тебе нет ни капли ее крови, ты никто!

ТОМ. Это еще надо доказать!

ДЖЕРРИ. Это выходит, я единственный наследник!

ТОМ. Это ничего не меняет!

ДЖЕРРИ. Все меняет! Твоя мама тебя родила от другого мужика! Ты не имеешь права на наследство!

ТОМ. Это надо доказать!

ДЖЕРРИ. Я докажу!

*Входит Макнаггет с пакетом в руке.*

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?

ТОМ. *(показывает на Джерри)* Деньги – у него.

*Том с Бэллой уходят.*

МАКНАГГЕТ. А вы кто?

ДОКТОР БРАУН. Я мистер Браун, семейный доктор.

МАКНАГГЕТ. А что вы здесь делаете?

ДОКТОР БРАУН. Приехал засвидетельствовать смерть.

МАКНАГГЕТ. Чью?

ДОКТОР БРАУН. Бабушка Чарли приказала долго жить.

МАКНАГГЕТ. Опять? Что вы мне голову морочите! Я же ее видел буквально десять минут назад, я ж ей аванс принес.

ДОКТОР БРАУН. Увы и ах.

МАКНАГГЕТ. Где тело? Я хочу видеть тело.

ДОКТОР БРАУН. Оно там.

*Макнаггет заглядывает в спальню.*

ДОКТОР БРАУН. *(Джерри)* Сначала нужно вызвать полицию, если хотите, я сам это сделаю, потом звоните в скорую, они приедут заберут тело. И не забудьте про ваше обещание.

МАКНАГГЕТ. А что вы ему обещали?

ДЖЕРРИ. Я обещал вести здоровый образ жизни.

*Доктор Браун уходит.*

ДЖЕРРИ. И кстати, я теперь единственный наследник.

МАКНАГГЕТ. Да что ж за день-то сегодня такой? Значит так. Аванс я уже заплатил. Как только официально вступите в права, завершим сделку.

ДЖЕРРИ. Минуточку. Раз уж мы все решили, может можно немного добавить? Все равно вы деньги принесли.

МАКНАГГЕТ. Ты че меня за дурака держишь? Я и так уже потратился.

ДЖЕРРИ. Ну раз вы такой несговорчивый, я ведь могу найти и другого покупателя, место хорошее, желающих будет достаточно.

МАКНАГГЕТ. Ну ладно, ладно, пиши расписку: имя, фамилия, номер паспорта…

ДЖЕРРИ. Паспорт в машине, я сейчас принесу.

*Джерри убегает.*

МАКНАГГЕТ. Ну и денек. Во колбасит, то туда, то сюда. Ишь ты, добавить ему, еще и грозится, совсем оборзели эти наследнички.

*Из спальни выходит бабушка Чарли, подходит сзади к Макнаггету.*

МАКНАГГЕТ. С бабкой, конечно, дело иметь было проще, но ничего, я человек закаленный, я все вытерплю, главное, что в колодце сто миллионов. Эх, бабушка Чарли, бабушка Чарли, надеюсь, вам сейчас хорошо.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Отлично.

*Макнаггет оборачивается и с криком падает в обморок.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что-то он какой-то слабенький, все время падает. Наверно давление пониженное. У меня тоже всю жизнь давление пониженное, хожу вялая, бледная. А я вот выпила, что доктор дал, и сразу так взбодрилась, сразу жить захотелось.

*Бабушка Чарли замечает на столе пакет.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Опять пакет с мусором принесли. Ну что за люди, мусорят и мусорят.

*Бабушка Чарли берет пакет и уходит.*

*Макнаггет охает, приходит в себя, оглядывается.*

МАКНАГГЕТ. Что это было, а? Что происходит?

*Макнаггет встает, заглядывает в спальню.*

МАКНАГГЕТ. Где бабка?

*Макнаггет бьет себя по щекам, садится на диван. Раздается звук волынки. Макнаггет с криком вскакивает.*

*Вбегает Джерри с паспортом в руках.*

ДЖЕРРИ. Вот, принес!

МАКНАГГЕТ. Где бабка?

ДЖЕРРИ. Что значит где? В спальне лежит.

МАКНАГГЕТ. Ее там нет! Где мои деньги?

ДЖЕРРИ. Какие деньги?

МАКНАГГЕТ. Вы че мне мозги парите! Вот здесь на столе деньги лежали!

ДЖЕРРИ. Послушайте, я ушел за паспортом, я оставил вас тут с деньгами. Какие ко мне претензии? Наверно бабушка подумала, что мусор, на помойку отнесла.

МАКНАГГЕТ. *(хватает Джерри за грудки)* На какую помойку?

ДЖЕРРИ. А бог ее знает. Где выкинет, там и помойка. За ней нужен глаз да глаз, она женщина старенькая, одинокая.

МАКНАГГЕТ. Что ты сказал?

ДЖЕРРИ. Я сказал, она женщина старенькая, одинокая.

МАКНАГГЕТ. Одинокая…

*Макнаггет меняется в лице, отпускает Джерри и уходит.*

*Джерри заглядывает в спальню.*

ДЖЕРРИ. Бабуля, ты где?

*Входит Бэлла.*

БЭЛЛА. Чего это сосед такой довольный побежал? Он дал тебе денег?

ДЖЕРРИ. А тебе-то какое дело?

БЭЛЛА. Мы с Томом расстались.

ДЖЕРРИ. Почему?

БЭЛЛА. Потому что он бесперспективный. В отличие от тебя.

ДЖЕРРИ. Это уж точно.

БЭЛЛА. А мне нравятся перспективные.

ДЖЕРРИ. У меня только один вопрос. Зачем мне ты?

БЭЛЛА. Не говори так. Я давно заметила, как ты на меня смотришь. А ведь я такое умею, ты даже себе не представляешь.

ДЖЕРРИ. Ну, попробуй удиви меня.

*Бэлла начинает напевать, танцевать и раздеваться. Затем заглядывает в спальню, пальцем манит за собой Джерри и скрывается в спальне.*

ДЖЕРРИ. Мечты сбываются.

*Джерри раздевается.*

*Входит Дулиттл.*

ДУЛИТТЛ. Простите, что прерываю вашу вечеринку. Мне нужно осмотреть тело.

ДЖЕРРИ. Чье тело?

ДУЛИТТЛ. Нам снова поступил сигнал, что у вас кто-то умер. Я должен осмотреть тело, чтобы зафиксировать ненасильственную смерть. Или наоборот.

*Джерри поспешно одевается.*

ДУЛИТТЛ. Где тело?

ДЖЕРРИ. А оно…

ДУЛИТТЛ. Может быть в спальне?

ДЖЕРРИ. Может быть.

*Дулиттл заходит в спальню.*

*Из спальни раздается крик. Дулиттл выбегает.*

ДУЛИТТЛ. Да что у вас тут происходит! Где бабушка? Она жива или нет?

*Входит бабушка Чарли.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мусорят и мусорят, ну что за люди.

ДЖЕРРИ. Бабушка, а тут пакетик на столе лежал, вы куда отнесли?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ясно куда, на помойку.

ДЖЕРРИ. А на какую именно помойку?

БАБУШКА ЧАРЛИ. На ту, что слева от ворот.

*Джерри убегает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Или ту, что справа от калитки, не помню я. Эх, Джерри, Джерри, шебутной какой. Сколько его помню, всегда был шебутной.

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. О чем я вам говорила?

ДУЛИТТЛ. Про Джерри, вашего внука.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ага. Я вам не рассказывала?

ДУЛИТТЛ. Что?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы только никому не говорите, ладно?

ДУЛИТТЛ. Хорошо.

БАБУШКА ЧАРЛИ. У меня дочь была, царство ей небесное, у нее детей своих не было, она жила с мужиком, а у того маленький ребенок от первого брака, Джерри. Они хотели официально оформить брак, да все некогда, он был коммивояжер, постоянно в разъездах. Ребеночек уже вырос, а они все не расписанные ходили, а тут авария, и их не стало. Я Джерри любила как родного, заботилась о нем, хоть он мне и не родной.

*Из спальни выбегает Бэлла.*

БЭЛЛА. Как не родной?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вот так. Не родной. И по жизни, и по документам. Но люблю его как родного. А что ты там делала, Бэлла?

БЭЛЛА. Это что ж получается-то… ой…

*Бэлла убегает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Бесстыжая девка. Не нравится она мне. Хотите чаю?

ДУЛИТТЛ. Ой, нет, спасибо, у меня работы много. А меня мотают по ложным вызовам. Всего вам доброго.

*Дулиттл уходит.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ой, а натоптали-то, натоптали. Я ж ведь утром только убралась. Ну что за люди, ходят, топчут, цветы разбрасывают. Оливер тоже бывало придет, натопчет овечьими шариками, ходи, нюхай. Ах, Оливер, Оливер, как он любил овец…

*Входит Макнаггет в белом костюме с букетом цветов.*

МАКНАГГЕТ. Бабушка Чарли… э-э Шарлотта!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Батюшки, вы кто?

МАКНАГГЕТ. Вы что, меня не помните? Я ваш сосед.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какой вы нарядный, с цветами.

МАКНАГГЕТ. Это вам.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мне? Спасибо огромное. Я очень люблю цветы.

*Бабушка Чарли берет букет и ставит его в вазу.*

МАКНАГГЕТ. Шарлотта, я человек одинокий, недавно развелся. Вы девушка тоже одинокая.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Скажете тоже, девушка. Таких девушек, как я, там *(смотрит вверх)* с фонарями ищут.

МАКНАГГЕТ. Нет, не говорите так! Вы юная дева.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Насчет девы вопрос очень спорный.

МАКНАГГЕТ. Вы мое солнце. Вы мой ангел.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мне кажется, или вы меня все время куда-то на небеса пытаетесь отправить?

МАКНАГГЕТ. Я как увидел вас, сразу понял – этой женщины нет прекрасней!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Друг мой, но мне ведь уже много лет.

МАКНАГГЕТ. Разве 43 – это много?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что творит, а? Только бы склероз не помешал. Голубчик, но у меня же морщины.

МАКНАГГЕТ. Что вы! Ваше лицо как попка младенца!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Сомнительный комплимент.

МАКНАГГЕТ. Я хотел сказать, оно гладенькое, румяненькое.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Чего творит, чертяка, говорит, как дышит.

МАКНАГГЕТ. Вы персик.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Сынок, ты ничего не перепутал? Какой я персик, я скорее курага.

МАКНАГГЕТ. Не говорите так! Вы – прекрасный цветок.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какой цветок?

МАКНАГГЕТ. Гербарий.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что?

МАКНАГГЕТ. Гербера.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ох, заводишь меня. Мой друг, я открою тебе большую тайну. Мне восемьдесят два.

МАКНАГГЕТ. Мне всегда нравились женщины за восемьдесят.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ах ты развратник-сердцеед. А ты отвезешь меня на остров, где белый песок, пальмы и океан?

МАКНАГГЕТ. Поедем прямо сейчас.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ты приглашаешь меня в путешествие?

МАКНАГГЕТ. Да. Но в не простое путешествие.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А в какое?

МАКНАГГЕТ. В свадебное.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Кто-то женится?

МАКНАГГЕТ. Да. Я!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Поздравляю. А кто невеста?

МАКНАГГЕТ. Самая прекрасная женщина на всей земле. *(падает на одно колено)* Шарлотта, будьте моей женой.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А ты меня потянешь, Казанова?

МАКНАГГЕТ. Да я весь мир брошу к вашим ногам!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Господи, где ж ты был 50 лет назад!

МАКНАГГЕТ. Я был горошиной в животе у мамы.

*Бабушка Чарли садится на колено Макнаггета и обнимает его.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ладно, стручок, сегодня твой день. Я согласна!

*Бабушка Чарли целует Макнаггета в макушку.*

*Затемнение.*

Конец первого действия.

Второе действие

*Входят Том, Бэлла и нотариус Харри Ллойд с портфелем в руках.*

ТОМ. Вот сюда проходите, пожалуйста.

ЛЛОЙД. Я видел, как у вас в колодец залез какой-то мужчина.

БЭЛЛА. Не обращайте внимания, это сантехник.

ТОМ. Давайте сосредоточимся на деле. Нужно помочь бабушке написать завещание на дом на мое имя.

ЛЛОЙД. Я так понимаю, бабушка хочет завещать вам этот дом.

ТОМ. Да, очень хочет.

ЛЛОЙД. Она должна сама мне это сказать, и я все оформлю.

ТОМ. Понимаете, в чем дело, она у нас немножко ку-ку.

ЛЛОЙД. В смысле ку-ку?

ТОМ. Она может сказать все, что угодно, а вы должны направить ее в правильное русло, и за это я дам вам 5% от суммы, которую я получу, продав дом.

ЛЛОЙД. Минуточку, вы сказали, что бабушка хочет написать завещание. Вы не говорили, что ее нужно заставлять. Это противоречит принципам нотариата, это противоречит моим принципам.

ТОМ. Дом и участок земли стоят два миллиона, и я дам вам 10%.

ЛЛОЙД. Вы что, торгуетесь со мной? Как вам не стыдно! Я владелец нотариальной конторы «Ллойд, Ллойд и Ллойд». Я представитель династии нотариусов. Мой дед был нотариус, мой отец был нотариус, мой сын будет нотариус, если родится.

ТОМ. 15%.

ЛЛОЙД. Вы меня не купите! Я свято буду исполнять свой долг!

ТОМ. 20.

ЛЛОЙД. Нет, нет и еще раз…

ТОМ. 25.

ЛЛОЙД. Да! Ладно, я попробую ее уговорить.

ТОМ. Нет, вы не попробуете, вы ее уговорите.

ЛЛОЙД. Хорошо, хорошо. Я подготовил бланки, внес все данные, которые вы мне прислали, осталось внести ваше имя и ее подпись.

*Из спальни выходит бабушка Чарли.*

ТОМ. Бабуля, как ваши дела? Хорошо отдохнули?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Прекрасно. Мне опять приснился сон. Тропический остров, пальмы, белый песок и океан. И я в широкополой шляпе сижу в шезлонге.

ТОМ. Бабушка, вот человек, он хочет с вами поговорить.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Здравствуйте.

ЛЛОЙД. Здравствуйте, миссис Маклауд. Меня зовут Харри Ллойд. Я владелец конторы «Ллойд, Ллойд и Ллойд».

БАБУШКА ЧАРЛИ. Заикается что ли?

ТОМ. Бабушка Чарли, мистер Ллойд – нотариус.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А, понятно. А где его родственники?

ТОМ. Какие родственники?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ллойд, Ллойд и еще один Ллойд.

ЛЛОЙД. Первый Ллойд – это мой дедушка, второй Ллойд – мой отец, третий Ллойд – это я. Четвертый Ллойд – это будет мой сын.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А пятый Ллойд – святой дух.

ЛЛОЙД. Миссис Маклауд, скажите, какой сегодня день?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Сегодня прекрасный день! У меня с утра ничего не болит, давление в норме, настроение отличное.

ЛЛОЙД. Это понятно. А какое число?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я не помню.

ЛЛОЙД. А какое время года?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Если день прекрасный, какая разница, какое время года?

ЛЛОЙД. Справедливо. А как ваша фамилия?

БАБУШКА ЧАРЛИ. По матери или по мужу?

ЛЛОЙД. По паспорту.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Пишется или слышится?

ЛЛОЙД. Пишется.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Так же, как и слышится.

ЛЛОЙД. А как она слышится?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Так же, как и пишется.

ЛЛОЙД. Хорошо. Так как все-таки она пишется?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Через черточку.

ЛЛОЙД. Через какую черточку?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Через маленькую черточку, дефис называется.

ЛЛОЙД. У вас что, двойная фамилия?

БАБУШКА ЧАРЛИ. По матери или по мужу?

ЛЛОЙД. По матери.

БАБУШКА ЧАРЛИ. По матери обычная.

ЛЛОЙД. А по мужу?

БАБУШКА ЧАРЛИ. А по мужу двойная. Я взяла фамилию матери и фамилию мужа и между ними поставила дефис, понимаете?

ЛЛОЙД. И какая получилась фамилия?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Двойная.

ТОМ. *(шепотом)* Зачем вы спрашиваете? Я же дал вам все данные. Ее зовут Шарлотта Уилсон-Маклауд.

ЛЛОЙД. Мне надо проверить ее дееспособность, что она в здравом уме и светлой памяти, таковы правила. Насчет памяти я уже не уверен.

ТОМ. Какая вам разница?

ЛЛОЙД. Не мешайте работать, пожалуйста.

БЭЛЛА. Милый, пойдем.

*Том и Бэлла уходят.*

ЛЛОЙД. Ну что ж, давайте приступим к делу.

БАБУШКА ЧАРЛИ. К какому делу?

ЛЛОЙД. Вам нужно расписаться в одном документе.

БАБУШКА ЧАРЛИ. В каком документе?

ЛЛОЙД. Да ерунда, чистая формальность.

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

ЛЛОЙД. С вами все в порядке?

*Бабушка Чарли с удивлением смотрит на Ллойда.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Оливер, это ты? Что ты здесь делаешь, ты же умер десять лет назад. Я же тебе на могилку цветы ношу.

ЛЛОЙД. Миссис Маклауд, это какая-то ошибка.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ошибка? А кому ж тогда я на могилку цветы ношу?

ЛЛОЙД. Миссис Маклауд, вы в порядке?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Оливер, а помнишь, как ты носил меня на руках, а я еще спорила, что ты не пронесешь меня через вересковое поле, а ты пронес. Помнишь?

ЛЛОЙД. Э-э… помню.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А помнишь, как на меня напали овцы, а ты их пинками разгонял, а я визжала?

ЛЛОЙД. Помню.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А помнишь, как мы в молодости на берегу озера целовались?

ЛЛОЙД. Помню.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А я не помню.

ЛЛОЙД. Шарлотта, ты должна кое-что подписать.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я для тебя, Оливер, подпишу, что хочешь. Что я должна подписать?

ЛЛОЙД. Завещание на дом и землю.

БАБУШКА ЧАРЛИ. На кого, мой хороший?

ЛЛОЙД. …Э-э… на меня.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Хорошо.

ЛЛОЙД. Сейчас я впишу правильные данные.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Оливер, я думала, ты помер десять лет назад, а ты оказывается живой. Где ты шлялся все эти годы?

ЛЛОЙД. Весь в делах, Шарлотта, весь в делах.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Это что за дела такие? К Лорне что ли уходил?

ЛЛОЙД. Нет, что ты. Ну-ка подпиши вот здесь.

*Бабушка Чарли берет ручку, собирается подписать.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Или к Мэри? Она баба ушлая, всегда к тебе ласты клеила. Ох, если узнаю, что ты к ней ходил…

ЛЛОЙД. Ты подписывай, подписывай.

*Бабушка Чарли собирается подписать.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. А ты меня не обманываешь? А то у меня такое чувство, что меня все обманывают, или мне так кажется?

ЛЛОЙД. Тебе кажется, милая, подписывай.

*Бабушка Чарли собирается подписать.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. А ты знаешь, Оливер, ко мне приходил один мужчина свататься. Я согласилась. Но ты прости меня, я не знала, что ты живой.

ЛЛОЙД. Я тебя прощаю, родная, скорей подписывай. Вот здесь от руки имя, фамилию и подпись.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ну хорошо.

*Бабушка Чарли подписывает.*

ЛЛОЙД. Вот и прекрасно. Какая ты у меня хорошая.

*Ллойд ставит печать, расписывается и прячет бумагу в папку.*

*Бабушка Чарли с удивлением смотрит на Ллойда.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Здравствуйте. А вы кто?

ЛЛОЙД. Я друг вашего внука.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А хотите чаю? Я всех друзей угощаю чаем.

ЛЛОЙД. Нет, спасибо.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ну, тогда я пойду прилягу, что-то я часто устаю сегодня.

*Бабушка Чарли уходит в спальню.*

*Вбегают Том и Бэлла.*

ТОМ. Ну что, подписала?

ЛЛОЙД. Нет.

ТОМ. Покажи.

ЛЛОЙД. Что показывать, если ничего нет?

ТОМ. Покажи, говорю!

*Том хватает нотариуса за грудки. Папка выпадает.*

ЛЛОЙД. Пустите меня! Вы что себе позволяете, я уважаемый человек, я нотариус в третьем колене!

ТОМ. Я тебе щас третье колено сломаю, и второе, и первое.

*Бэлла поднимает папку, достает бумагу, читает, затем складывает бумагу и прячет в декольте.*

БЭЛЛА. Том, прекрати! Она не подписала.

ТОМ. Как не подписала? Покажи!

БЭЛЛА. *(показывает папку)* Там ничего нет.

ТОМ. Вот вредная старуха. Все нервы измотала.

БЭЛЛА. Иди в машину. Я тебя догоню.

*Том уходит.*

БЭЛЛА. Я прочитала. Она подписала завещание на вас.

ЛЛОЙД. Она была в здравом уме. Это ее решение.

БЭЛЛА. Я могу порвать эту бумагу прямо сейчас.

ЛЛОЙД. Зачем вам это нужно? Давайте договоримся. Что вы хотите?

БЭЛЛА. Я хочу половину суммы.

ЛЛОЙД. Это можно обсудить. Надо подумать, как это сделать.

БЭЛЛА. Подумайте. А эта бумага пока побудет у меня.

*Бэлла уходит.*

ЛЛОЙД. Безобразие. Меня, потомственного нотариуса, шантажируют. Ох, коготок увяз, всей птичке пропасть. Ох, зря я согласился.

*Входит Макнаггет.*

*У Макнаггета грязные руки, он идет в ванную.*

МАКНАГГЕТ. Пять метров бетона, это не сложно… *(замечает Ллойда)* А ты еще кто?

ЛЛОЙД. Почему вы мне тыкаете, мистер сантехник?

*Макнаггет подходит к Ллойду и вытирает руки об него.*

МАКНАГГЕТ. Я говорю, ты кто?

ЛЛОЙД. Харри Ллойд, нотариус, владелец фирмы «Ллойд, Ллойд и Ллойд».

МАКНАГГЕТ. Нотариус? Что вы здесь делаете?

ЛЛОЙД. Внук миссис Маклауд хотел, чтобы я заставил ее оформить на него завещание, но я отказался. Это неслыханно! Такое мне предлагать. Я потомственный нотариус. Мой дед был нотариус, мой отец был нотариус, мой сын будет нотариусом, если он когда-нибудь родится.

МАКНАГГЕТ. Засуетились наследнички. Скажите, мистер Ллойд, а если бабушка решит выйти замуж, то кому все достанется?

ЛЛОЙД. Если она умрет первой, то мужу, а если муж умрет первым, то все его имущество достанется ей.

МАКНАГГЕТ. Я думаю до этого не дойдет.

ЛЛОЙД. Погодите, вы что, хотите жениться на миссис Маклауд?

МАКНАГГЕТ. Какой башковитый нотариус.

ЛЛОЙД. Мне кажется, вы хотите обвести вокруг пальца несчастную старушку с целью завладения ее недвижимым имуществом. Так знайте, я этого не допущу, я сообщу в соответствующие органы, я сообщу ее родственникам, я все расскажу бабушке.

МАКНАГГЕТ. Эй, тихо, тихо, можно же обо всем договориться, я дам вам десять тысяч фунтов.

ЛЛОЙД. Вы хотите меня купить? Меня, сэра Харри Ллойда, потомственного нотариуса в третьем колене?

МАКНАГГЕТ. 20 тысяч.

ЛЛОЙД. Вы что, торгуетесь со мной? Как вам не стыдно! Спросите любого в городе Эдинбурге, и он вам подтвердит, что нотариуса Харри Ллойда невозможно купить!

МАКНАГГЕТ. Сто тысяч.

ЛЛОЙД. Продано!

МАКНАГГЕТ. Вот и договорились. Теперь вы никому не расскажете?

ЛЛОЙД. Если получу деньги прямо сейчас, я буду просто могила.

МАКНАГГЕТ. Если хоть кому расскажете, обязательно будете.

*Макнаггет подходит к окну, срывает веревочный подхват для штор, связывает нотариуса*

ЛЛОЙД. Что вы делаете?

МАКНАГГЕТ. Это чтобы до моего прихода вы не наделали глупостей.

ЛЛОЙД. Почему вы мне не доверяете, я же нотариус. Мой дед был нотариус, мой отец был нотариус, мой сын будет…

*Макнаггет засовывает платок в рот Ллойду, открывает комод и засовывает Ллойда в комод.*

МАКНАГГЕТ. Сиди тихо, никуда не уходи, деньги сейчас принесу.

*Макнаггет убегает.*

*Из комода раздается мычание, комод трясется.*

*За кулисами раздается пьяный голос доктора Брауна.*

ДОКТОР БРАУН. Простите меня! Простите!

*Входит доктор Браун, сильно подшофе, плачет.*

ДОКТОР БРАУН. Простите меня, бабушка Чарли. Я нарушил клятву Гиппократа, золотой телец застил мне глаза. Я поддался искушению, угробил невинную душу, я никогда себе этого не прощу. *(смотрит вверх)* Простите меня, Шарлотта! Я готов понести за это самое суровое наказание. Я уже вызвал полицию, буду смиренно ждать своего приговора. Бабушка Чарли, вы меня слышите?

*Из комода раздается мычание.*

ДОКТОР БРАУН. Я слышу, как вы стонете там. Простите ради всего святого! Ох, я подлец, ох, я мерзавец.

*Доктор Браун плюхается на диван. Раздается звук волынки.*

*Доктор Браун ерзает задом, раздается мелодия. Доктор встает, достает из-под пледа волынку.*

ДОКТОР БРАУН. Она так любила эту волынку. Боже, что я наделал!

*Доктор Браун начинает играть на волынке.*

*Вбегает Макнаггет с пакетом.*

МАКНАГГЕТ. Вы что здесь делаете?

ДОКТОР БРАУН. Я убил бабушку Чарли.

МАКНАГГЕТ. Как убили?

ДОКТОР БРАУН. Отравил ядом. У нее давление подскочило и всё. Ох, я подлец, ох я мерзавец.

*Макнаггет заглядывает в спальню.*

МАКНАГГЕТ. Ты что натворил, болван! Она что, мертва?

ДОКТОР БРАУН. Да. Ни один пожилой человек не выдержал бы такой дозы. Боже, что я наделал? Сюда уже едет полиция.

*Доктор Браун продолжает играть на волынке.*

*Макнаггет отбирает волынку.*

МАКНАГГЕТ. Пошел вон отсюда! Ты меня здесь не видел!

*Доктор Браун убегает.*

*Макнаггет кладет пакет на стол и начинает рукавом стирать отпечатки пальцев со стола.*

МАКНАГГЕТ. Пьяный дурак, меня две минуты не было, нашел время, когда травить, не мог подождать. В Шотландии две беды – овцы и алкоголь. Надо рвать когти, надо рвать когти.

*Из спальни выходит Бабушка Чарли, подходит к Макнаггету сзади.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Пыль протираете?

*Макнаггет оборачивается, вскрикивает и падает в обморок.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какие-то все сегодня нервные.

*Бабушка Чарли смотрит на пакет на столе.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ну кто ж все время мусор приносит?

*Бабушка Чарли берет со стола пакет и уходит.*

*Из комода раздается мычание, комод раскачивается.*

*Вбегает Джерри, в одной руке канистра, в другой топор.*

ДЖЕРРИ. Я единственный наследник! Либо мне, либо никому! Я сожгу этот дом! Я разрублю его на куски!

*Джерри видит лежащего на полу Макнаггета.*

ДЖЕРРИ. Эй, сосед! Ты живой?

*Джерри садится рядом и машет килтом на лицо Макнаггета.*

*Макнаггет открывает глаза, смотрит под килт, вскрикивает и снова теряет сознание.*

*Джерри смотрит в окно.*

ДЖЕРРИ. Полиция!

*Джерри хватает канистру и топор и прячется за занавеску.*

*Входит Дулиттл, оглядывается.*

ДУЛИТТЛ. Кто-нибудь есть?

*Дулиттл замечает лежащего на полу Макнаггета, бьет ему по щекам.*

*Макнаггет открывает глаза, видит Дулиттла, вскрикивает.*

МАКНАГГЕТ. Я не при делах, констебль, я не при делах.

ДУЛИТТЛ. Где тело?

МАКНАГГЕТ. В спальне. Я вообще не при делах, я просто мимо проходил.

*Дулиттл заглядывает в спальню.*

ДУЛИТТЛ. Там никого нет. Мне сказали, что здесь произошло убийство. Вы ничего подозрительного не видели?

МАКНАГГЕТ. Нет, ничего не видел.

*Из комода раздается мычание, комод раскачивается, оттуда вываливается связанный Ллойд.*

МАКНАГГЕТ. Боже мой, кто это? Я его первый раз вижу!

*Ллойд мычит. Дулиттл вынимает ему кляп изо рта.*

ДУЛИТТЛ. Вы кто?

ЛЛОЙД. Харри Ллойд, нотариус, владелец фирмы «Ллойд, Ллойд и Ллойд».

ДУЛИТТЛ. Что вы здесь делаете?

ЛЛОЙД. Приехал составить завещание.

*Из-за шторы выскакивает Джерри с топором и канистрой.*

ДЖЕРРИ. Какое завещание? Кому завещание?

ДУЛИТТЛ. Стоять! Топор на пол быстро!

*Джерри кладет топор и канистру на пол.*

ДЖЕРРИ. Я единственный наследник!

*Входит доктор Браун.*

ДОКТОР БРАУН. Полиция, арестуйте меня! Это я убил бабушку!

ДУЛИТТЛ. А где тело?

ДОКТОР БРАУН. В спальне.

ДУЛИТТЛ. Там его нет.

ДЖЕРРИ. Говори, куда спрятал тело убиенной бабули?

*Входит бабушка Чарли. Все вскрикивают.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Здравствуйте, кого не видела.

ДОКТОР БРАУН. Жива! Жива!

*Доктор Браун бросается в ноги бабушки Чарли.*

ДОКТОР БРАУН. Шарлотта! Голубушка! Прости! Прости!

БАБУШКА ЧАРЛИ. За что, мой друг?

ДОКТОР БРАУН. За убийство!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Бог мой, вы кого-то убили?

ДОКТОР БРАУН. Слава богу нет! Слава богу нет!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я так рада за вас. Друзья, а хотите чаю?

ДУЛИТТЛ. Что у вас здесь происходит?

МАКНАГГЕТ. У нас частная вечеринка.

*Макнаггет развязывает Ллойда.*

МАКНАГГЕТ. Взрослые люди собрались, веселятся, дурачатся.

ДУЛИТТЛ. Я все понял. Опять ложный вызов.

МАКНАГГЕТ. Больше не повторится, обещаю.

ДУЛИТТЛ. Миссис Маклауд, у вас все в порядке?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Все прекрасно. Сегодня у меня в доме столько гостей. Все суетятся, все такие милые.

ДУЛИТТЛ. Я все понял. Честь имею.

*Дулиттл уходит.*

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?!

ДЖЕРРИ. Какие деньги?

МАКНАГГЕТ. Вот здесь на столе лежали, я принес.

ЛЛОЙД. Я точно не брал, не имел физической возможности.

МАКНАГГЕТ. А кто взял?!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Скотт, а ты мне обещал свадебное путешествие.

ДЖЕРРИ. Какое еще свадебное путешествие?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я выхожу замуж за мистера Макнаггета.

ДЖЕРРИ. Только через мой труп!

*Макнаггет поднимает топор.*

МАКНАГГЕТ. Согласен.

ДЖЕРРИ. А с другой стороны, если бабуля так сильно хочет… Совет да любовь, как говорится. Позвольте топорик, мне сегодня еще дрова для камина надо наколоть. В Шотландии климат прохладный.

*Джерри берет топор и канистру, убегает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Джерри сегодня какой-то нервный. Доктор, может вы его посмотрите?

ДОКТОР БРАУН. Обязательно посмотрю. Ну теперь моя душа спокойна. Можно и по маленькой.

*Доктор Браун достает фляжку, делает глоток, уходит.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какое счастье, я замуж выхожу. Скотт, а ты будешь любить меня вечно?

МАКНАГГЕТ. Обязательно.

БАБУШКА ЧАРЛИ. И мы будем вместе гулять и пить чай в саду?

МАКНАГГЕТ. Обязательно.

БАБУШКА ЧАРЛИ. И ты будешь играть мне на волынке?

МАКНАГГЕТ. Обязательно.

БАБУШКА ЧАРЛИ. И умрем с тобой в один день?

МАКНАГГЕТ. Обязательно… э-э не дай бог.

БАБУШКА ЧАРЛИ. *(поднимает глаза к небу)* Оливер, надеюсь, ты меня простишь. Ах, Оливер, Оливер, какой был мужчина, как он любил овец…

МАКНАГГЕТ. Шарлотта, предлагаю прямо сейчас поехать в регистрационный офис, у меня там кузина работает, она нас быстренько распишет, я уже договорился, и мы вернемся мужем и женой.

БАБУШКА ЧАРЛИ. И я стану миссис Макнаггет?

МАКНАГГЕТ. Да.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Как курочка в Макдональдсе?

МАКНАГГЕТ. Дорогая, у нас мало времени.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Скотт, а ты обещаешь сегодня супружеский долг?

МАКНАГГЕТ. Обещаю. Поедем скорее.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ради такого события я должна надеть подвенечное платье. Оно где-то лежит, я его 60 лет не надевала, только бы моль не съела. Пойдем, поможешь найти.

*Бабушка Чарли уводит Макнаггета в спальню.*

*Входит Бэлла.*

БЭЛЛА. Я слышала, мистер Макнаггет женится на бабушке Чарли?

ЛЛОЙД. Совершенно верно.

БЭЛЛА. Но это же помешает нашему делу.

ЛЛОЙД. Если есть завещание, не помешает.

БЭЛЛА. Но для того чтобы завещание вступило в силу, нужно ждать, пока бабуля…

ЛЛОЙД. Да, таков закон.

БЭЛЛА. Это может затянуться надолго.

ЛЛОЙД. Все в руках Господа. А завещание в ваших руках. А лучше, чтобы оно хранилось у меня в офисе, так надежнее.

БЭЛЛА. А какие у меня гарантии, что вы со мной поделитесь?

ЛЛОЙД. Сэр Харри Ллойд – самый честный нотариус. Мой дед был нотариус, мой отец был нотариус, мой сын будет нотариус, но я еще не встретил ту женщину, которая родит мне сына.

БЭЛЛА. Ну почему же не встретили? Я с удовольствием рожу вам сына.

ЛЛОЙД. Да но…

БЭЛЛА. Вы же хотите, чтобы ваша фирма называлась «Ллойд, Ллойд, Ллойд и Ллойд»?

ЛЛОЙД. Хочу.

БЭЛЛА. Мне цыганка нагадала, что я буду рожать только мальчиков. Это ж сколько Ллойдов я могу вам нарожать. К тому же я такое умею, вы даже себе не представляете.

*Бэлла начинает напевать, пританцовывать и раздеваться.*

ЛЛОЙД. Но вы же девушка Тома.

БЭЛЛА. Я много кому была девушка, но женой я буду только самому достойному.

*Бэлла обнимает Ллойда, они падают на диван.*

*Раздаются звуки волынки. Ллойд вскакивает с дивана.*

ЛЛОЙД. Я должен подумать. Для меня это очень серьезный шаг.

БЭЛЛА. Думайте, сколько хотите, но помните, что ваше завещание у меня.

*Ллойд уходит.*

*Из спальни выходит Макнаггет.*

МАКНАГГЕТ. Платье сожрала моль. Купи, говорит, мне новое платье, иначе не поеду. Придется ехать за платьем. В любом случае сегодня я официально стану ее мужем, и все это будет мое.

БЭЛЛА. Боюсь вас огорчить, но есть пара нюансов.

МАКНАГГЕТ. Какие еще нюансы?

БЭЛЛА. Бабка по завещанию отписала все нотариусу.

МАКНАГГЕТ. Врешь!

БЭЛЛА. Вот фоточка.

*Бэлла показывает фото в телефоне.*

МАКНАГГЕТ. Убью гада!

БЭЛЛА. Но есть еще один нюанс.

МАКНАГГЕТ. Давай, не томи.

БЭЛЛА. Завещание пока у меня.

МАКНАГГЕТ. Где? А ну отдай!

БЭЛЛА. Эй, не так быстро.

МАКНАГГЕТ. Ладно. Цена вопроса?

БЭЛЛА. Сто тысяч фунтов.

МАКНАГГЕТ. Опять? Вы че, совсем охренели?

БЭЛЛА. Ну, как хотите. Пока вы будете выбирать платье, бабушка может отъехать, и завещание вступит в силу. Но вариант, который я вам предлагаю, обезопасит вас от любых неожиданностей.

МАКНАГГЕТ. Сто тысяч фунтов в обмен на завещание.

БЭЛЛА. Да.

МАКНАГГЕТ. Жди здесь.

*Макнаггет убегает. Бэлла достает из декольте завещание.*

БЭЛЛА. Как там звучит поговорка? И рыбку съесть… нет-нет, не так… и волки сыты, и журавль в небе. А, вспомнила. Лучше синица в руке, а с паршивой овцы хоть шерсти клок.

*Входит Том, у него в руках сумка. Бэлла прячет завещание.*

БЭЛЛА. Ты что здесь делаешь?

ТОМ. Я решил применить радикальный метод. Родные наследники – не родные, это никто не докажет. Гляди.

*Том достает из сумки страшную маску овцы с кровавыми клыками.*

ТОМ. Сам сделал. Я подкрадусь к бабке, напугаю ее, ее Кондратий и обнимет.

БЭЛЛА. Идея неплохая, но ты не вовремя, ты можешь все испортить.

ТОМ. Что я могу испортить?

БЭЛЛА. Иди ко мне.

ТОМ. Зачем?

БЭЛЛА. Я соскучилась.

ТОМ. Правда?

БЭЛЛА. Сегодняшние события меня так возбуждают.

ТОМ. Неужели?

БЭЛЛА. Ты даже не представляешь, как.

ТОМ. И что ты предлагаешь?

БЭЛЛА. Может быть, пойдем в ванную?

ТОМ. Ну пойдем.

БЭЛЛА. Спрячь это куда-нибудь.

*Том прячет маску в спальне.*

*Бэлла уводит Тома в ванную.*

*Прибегает Макнаггет с пакетом.*

МАКНАГГЕТ. Эй, ты где? Ну что за люди, а? Договорились же.

*Макнаггет садится за стол и кладет пакет на стол.*

МАКНАГГЕТ. Ну и денек сегодня. Давно у меня не было таких завихрений в бизнесе, аж под ложечкой посасывает, ух, адреналинчик. Ох, дела мои грешные, но ничего, ничего, все окупится, все окупится.

*Из спальни выходит бабушка Чарли, в руках держит маску овцы. Она с удивлением и брезгливостью разглядывает маску, затем замечает Макнаггета.*

*Бабушка Чарли подходит сзади к Макнаггету, держа маску перед собой.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Это не твое?

*Макнаггет оборачивается и лицом к лицу встречается с маской.*

*Макнаггет с криком падает на пол.*

*Бабушка Чарли смотрит на маску и на Макнаггета.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Жуть какая. Я б точно померла от страха.

*Бабушка Чарли замечает лежащий на столе пакет.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да что ж они все таскают и таскают мусор ко мне в дом. Безобразие какое.

*Бабушка Чарли берет пакет и маску и уходит.*

МАКНАГГЕТ. Ой… ой…

*Из ванной выходит Бэлла.*

БЭЛЛА. *(Тому в ванной)* Жди здесь, я на минутку.

*Бэлла закрывает дверь в ванную, видит лежащего на полу Макнаггета.*

*Она оглядывается вокруг в поисках денег, затем обыскивает Макнаггета.*

*Макнаггет открывает глаза, видит Бэллу, вскрикивает.*

МАКНАГГЕТ. Я снова видел его!

БЭЛЛА. Кого?

МАКНАГГЕТ. Этот призрак. Как тогда, в ночь на Хэллоуин. Мне надо позвонить моему психиатру.

*Бэлла* *хлопает Макнаггета по щекам.*

БЭЛЛА. Деньги принес?

МАКНАГГЕТ. Ага.

БЭЛЛА. Давай деньги.

МАКНАГГЕТ. Давай бумагу.

*Вбегает Ллойд.*

ЛЛОЙД. Бэлла, я все обдумал! Я хочу, чтобы ты родила мне трех Ллойдов!

*Из ванной выбегает Том.*

ТОМ. Каких еще трех Ллойдов? Бэлла, что он несет? Что вообще происходит?

*Макнаггет встает и оглядывается вокруг.*

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?!

БЭЛЛА. Я не брала.

МАКНАГГЕТ. Мы обо всем договорились. Давай бумагу.

ТОМ. Какую бумагу? О чем вы договорились?

МАКНАГГЕТ. Бабка написала завещание на нотариуса.

ТОМ. *(Ллойду)* Ах ты пес шелудивый, воспользовался состоянием моей бабушки!

*Вбегает Джерри.*

ДЖЕРРИ. Не твоей! Моей бабушки! Моей!

ТОМ. Где бумага?

ДЖЕРРИ. Какая бумага?

МАКНАГГЕТ. У нее.

ТОМ. *(Бэлле)* Да вы с ним заодно?

ДЖЕРРИ. Кто с кем заодно? Что я пропустил?

ТОМ. Этому – бумагу, этому – Ллойдов! Бэлла, ты офигела?

*Том обыскивает Бэллу и отбирает завещание.*

МАКНАГГЕТ. Это мое!

ЛЛОЙД. *(выхватывает бумагу)* Нет, мое!

ТОМ. Отдай!

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?

*Входит доктор Браун.*

ДОКТОР БРАУН. Люди, чего вы так орете, давайте выпьем!

*Происходит суматоха, все кричат наперебой, пытаются отобрать у Ллойда бумагу.*

*Входит бабушка Чарли, наблюдает картину.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Друзья! Сегодня такой прекрасный солнечный день, а вы так кричите, ругаетесь. Нехорошо.

*Все замолкают и смотрят на бабушку Чарли.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы же на самом деле такие милые, добрые. Жаль, деньги вас испортили. Из-за них вы разучились радоваться жизни. Где те два малыша, которые с криком: «Бабуля!» бежали ко мне в объятья? Посмотрите на себя, вы же готовы поубивать друг друга. Так вот, чтобы этого не случилось, я хочу составить завещание прямо сейчас. Господин нотариус, вы мне поможете?

ЛЛОЙД. Я готов законспектировать, потом распечатаю и дам вам на подпись.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мои дорогие внуки, Том и Джерри, последнее время вы проявляете такую искреннюю заботу обо мне, вы так часто интересуетесь, как мое здоровье, весь день сегодня бегаете, суетитесь. В знак благодарности после моей смерти я вам оставлю овощей. Вернее, хватит одного стриженного овоща.

ТОМ. Какого еще стриженного овоща?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Хрена лысого.

ЛЛОЙД. Так и писать?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Так и писать. Бэлла, ты тоже проявляла искреннюю заботу обо мне, ты сегодня весь день аж прям из штанов выпрыгивала. Я оставляю тебе то, чего ты заслуживаешь. Возьми на комоде в вазе.

*На комоде в вазе лежит большая еловая шишка. Бэлла берет в руки шишку.*

БЭЛЛА. Вы оставляете мне шишку?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Шишка – это когда маленькая, а когда большая, то это шиш. А масло возьмешь в холодильнике.

ЛЛОЙД. Вы уверены, что я должен это записывать?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Уверена. Мой дорогой жених… прости забыла, как тебя звать.

МАКНАГГЕТ. Скотт.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Точно. При слове «Скотт» сразу Оливера вспоминаю. Боже, как он любил овец… Спасибо тебе, Скотт, ты благородный человек, позвал замуж, порадовал на старости лет. Когда мы поженимся, я отдам тебе…

МАКНАГГЕТ. Что?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Лучшие годы моей жизни. Мы с тобой будем жить долго и счастливо. Я – долго, а ты – счастливо.

ЛЛОЙД. А это я, пожалуй, запишу, лучшие годы.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я совсем забыла про вас, дорогой нотариус.

ЛЛОЙД. Не самый дорогой, доступность – это мое кредо.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Доступность и честность. Вы сегодня с честью исполняли ваш долг. Хоть вы мне и не родственник, но ваше усердие также заслуживает награды. Там в хлебнице лежит бублик.

ЛЛОЙД. Не нужно.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Нужно, мой хороший, возьмёте бублик и заберёте себе то, что в середине.

ЛЛОЙД. Но такое завещание не будет иметь юридической силы. Вы должны сказать, кому вы оставляете дом и землю.

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ой, а я вам не рассказывала?

ЛЛОЙД. Что?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Вы только никому не говорите.

МАКНАГГЕТ. Ну, началось.

БАБУШКА ЧАРЛИ. У моего мужа была любовница и сын на стороне. Как оказалось, Оливер жил на две семьи. И однажды я их застала в нашем особняке. Оливера и его любовницу. Она такая неуклюжая, взяла и в колодец упала.

ДЖЕРРИ. Как в колодец упала?

МАКНАГГЕТ. В какой колодец?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ну не сама, конечно, упала, я помогла, молодая была, грех на душу взяла. Оливер погоревал немного, да все бетоном-то и залил. А ребеночек у бабушки воспитывался. Меня совесть так мучила, так мучила, после смерти Оливера решила я этого ребеночка найти. Все-таки родная кровь Оливера.

ДОКТОР БРАУН. И что, вы его нашли?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Да, доктор Браун, я вас нашла.

ДОКТОР БРАУН. Что?!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Доктор – единственный, в ком течет кровь моего мужа. Он имеет полное право на мое наследство.

ДОКТОР БРАУН. То есть, это все мое?

БЭЛЛА. Доктор, а вы женаты?

ДОКТОР БРАУН. Давайте выпьем!

МАКНАГГЕТ. Минуточку! А золото?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какое золото?

МАКНАГГЕТ. В вашем колодце фамильное золото!

БАБУШКА ЧАРЛИ. В моем колодце золото?

МАКНАГГЕТ. Вы же сами мне это рассказали!

БАБУШКА ЧАРЛИ. Правда? Я не помню, у меня иногда бывают провальчики.

МАКНАГГЕТ. Ваш муж спрятал фамильные драгоценности и забетонировал.

ТОМ. Это мой папа забетонировал, это при мне было, там канализацию прорвало и все это попало в источник.

ДЖЕРРИ. Бабуля, а эта история с любовницей правда или нет?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какая история? Я не помню.

ДОКТОР БРАУН. Фигушки, я наследник! О боже, моя мама в колодце!.. Погодите, как она может быть в колодце, если я с мамой живу, она до сих пор жива, я всю жизнь ее помню. Что происходит? Кто-нибудь, налейте мне!

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?!

ДЖЕРРИ. Доктор не сын! А я внук!

ТОМ. И я внук!

ЛЛОЙД. А у меня завещание!

ДОКТОР БРАУН. Я сын! Я сын!

МАКНАГГЕТ. Где мои деньги?!

*Все кричат наперебой.*

*Входит Дулиттл. Все замолкают и смотрят на Дулиттла.*

ДУЛИТТЛ. Здравствуйте, это снова я. Кое-что произошло, и начальство поручило это дело мне, потому что я сегодня здесь уже был. Миссис Маклауд, мне очень жаль, что должен сообщить вам это.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что случилось?

ДУЛИТТЛ. Господа, дело семейное, поэтому я прошу остаться только близких родственников.

ТОМ. Я внук.

ДЖЕРРИ. Я тоже.

ДОКТОР БРАУН. Я сын.

МАКНАГГЕТ. Я жених.

ЛЛОЙД. А я тут всем владею.

ДУЛИТТЛ. Хорошо. Миссис Маклауд, вот постановление суда об аресте вашего дома.

*Дулиттл протягивает бабушке Чарли документы.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Какое еще постановление суда? Почему?

ДУЛИТТЛ. Согласно документу, десять лет назад вы взяли в кредит один миллион фунтов стерлингов под залог вашего особняка. Вы не платили по кредиту, за эти годы накапали проценты, пени. И банк арестовал ваше имущество.

ДЖЕРРИ. Бабуля, ради всего святого, зачем ты взяла кредит?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я не помню. *(Дулиттлу)* Интересно, а зачем я это сделала?

ДУЛИТТЛ. Вы, наверное, хотели что-то купить… ну скажем…

БАБУШКА ЧАРЛИ. Стадо овец.

ТОМ. Стадо овец? За миллион фунтов? Зачем?

БАБУШКА ЧАРЛИ. В память об Оливере. Ах, Оливер, Оливер, как он любил овец…

МАКНАГГЕТ. О боже… Шарлотта, а вы выпивали в тот день?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Немного. Всего одну.

МАКНАГГЕТ. Рюмочку?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Бутылочку.

МАКНАГГЕТ. Тогда все понятно. Я всегда говорил: овцы и алкоголь погубят Шотландию.

ДЖЕРРИ. Минуточку, одна овца стоит сто фунтов. Миллион фунтов – это десять тысяч овец. Где они? Где все эти овцы?

БАБУШКА ЧАРЛИ. *(Дулиттлу)* Где?

ДУЛИТТЛ. Наверное они…

БАБУШКА ЧАРЛИ. Утонули в озере Лох-Несс.

ТОМ. Как утонули?

БЭЛЛА. Все десять тысяч?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Я пасла их в долине в тот день… вернее в ту ночь. Ничто не предвещало беды, пока на поле не появился пьяный мужчина. Он шел и орал песни. Боже, как страшно он орал. Овцы испугались и бросились с обрыва прямо в озеро.

МАКНАГГЕТ. А когда это случилось?

БАБУШКА ЧАРЛИ. Десять лет назад, в ночь на Хэллоуин.

МАКНАГГЕТ. Не может быть… Я понял… Я все понял! Это был я! Я погубил десять тысяч овец! Это были их души, это они преследовали меня и кричали: ме-е-е-е-е!

*Макнаггет плюхается на диван. Раздается звук волынки. Макнаггет с криком вскакивает.*

МАКНАГГЕТ. Мне срочно надо позвонить моему психиатру… нет, мне срочно надо выпить.

ДОКТОР БРАУН. Прекрасная идея!

*Доктор Браун протягивает Макнаггету фляжку.*

*Макнаггет прикладывается к фляжке.*

ДУЛИТТЛ. Миссис Маклауд, если продать ваш особняк и землю, то, к сожалению, это не покроет долг. Останется еще полмиллиона фунтов.

БАБУШКА ЧАРЛИ. И что же мне делать?

ДУЛИТТЛ. Я не знаю, у вас есть родственники, может быть они вам помогут?

ТОМ. Я не родной. Меня мама нагуляла.

ДЖЕРРИ. А меня папа!

ДУЛИТТЛ. *(Ллойду)* Вы сказали, что вы тут всем владеете.

ЛЛОЙД. Кто сказал? Я тут ничем не владею.

*Ллойд* *разрывает завещание и съедает.*

ДУЛИТТЛ. Миссис Маклауд, мне очень жаль, но вы должны освободить дом в течение десяти дней.

МАКНАГГЕТ. И тем не менее остается открытым один вопрос. Где мои деньги?

БАБУШКА ЧАРЛИ. А где мои овцы, Скотт?

ДУЛИТТЛ. Сэр, вот вам бумага, садитесь, пишите, какие деньги, какая сумма, что с ними случилось, во всех подробностях.

МАКНАГГЕТ. Я… я дома напишу, а потом вам принесу.

*Макнаггет уходит.*

ЛЛОЙД. Я, пожалуй, тоже пойду. У меня еще столько работы сегодня, столько работы! А если вам когда-нибудь понадобится нотариус, то запомните эти три слова: «Ллойд, Ллойд и Ллойд».

ТОМ. Я хочу, чтобы ты запомнил другие три слова: пошел…

ЛЛОЙД. Уже иду.

*Ллойд убегает.*

ДОКТОР БРАУН. И я, пожалуй, пойду, мне еще людей лечить, да и самому надо полечиться.

*Доктор Браун убегает.*

БЭЛЛА. Нам тоже уже пора.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ребятушки мои, внучки, а что ж я буду делать-то? Куда же мне теперь?

ТОМ. Бабуля, ты эту кашу заварила, ты и расхлебывай.

ДЖЕРРИ. Говорил, надо было ее в дурку сдать. Слава богу мне больше не нужно это носить!

*Джерри срывает с себя килт. Под килтом меховые трусы с начесом.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Батюшки, Джерри, это что, трусы из овечьей шерсти?

ДЖЕРРИ. В Шотландии климат прохладный!

*Бэлла, Том и Джерри уходят.*

ДУЛИТТЛ. Ушли.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Мистер констебль, вы меня застали врасплох с этим кредитом.

Сижу и думаю, когда ж я его взять-то успела?

ДУЛИТТЛ. А вы и не брали. Эти бумаги я взял из другого дела, тут много печатей, синих, красных, выглядит угрожающе. Просто я сегодня был у вас несколько раз и понял, что вы в критической ситуации и вам нужна помощь, и решил действовать на свое усмотрение.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Спасибо вам, мой друг, вы меня очень выручили. Они из меня всю кровь выпили. Я так устала притворяться, что я в маразме.

ДУЛИТТЛ. А зачем вы притворялись?

БАБУШКА ЧАРЛИ. У внуков свои планы, а у меня – свои. Вы были когда-нибудь на этих… как их… на Мальдивах?

ДУЛИТТЛ. Нет, что вы, у меня столько денег нет.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Там яркое солнце, белый песок, пальмы и океан. И дамы сидят в широкополых шляпах, пьют коктейли.

*Бьют часы. Бабушка Чарли замирает и смотрит на Дулиттла.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Здравствуйте. А вы кто?

ДУЛИТТЛ. Миссис Маклауд, я констебль Генри Дулиттл.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А что вы здесь делаете?

ДУЛИТТЛ. Даже не знаю, как вам сказать. Это долгая история.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Что, повёлся?

ДУЛИТТЛ. Ну и шуточки у вас.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Генри, я могу вас как-то отблагодарить?

ДУЛИТТЛ. Нет, что вы, нельзя, я при исполнении.

БАБУШКА ЧАРЛИ. А у вас есть мечта?

ДУЛИТТЛ. Есть конечно. У меня жена, две дочки и еще мальчик на подходе. Живем в трейлере на колесах. Я мечтаю продать трейлер и взять в ипотеку квартирку.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Так вам не квартирка, вам дом нужен.

ДУЛИТТЛ. На дом я пока не заработал.

БАБУШКА ЧАРЛИ. Ладно, Генри, я вас потом отблагодарю, когда придет время. Здесь природа хорошая, воздух чистый, речка рядом и спальня с выходом в сад.

*Бабушка Чарли уходит в спальню.*

ДУЛИТТЛ. Миссис Маклауд, я пойду! У меня еще работы вагон. Я вам телефон оставлю, вы звоните, если что!

БАБУШКА ЧАРЛИ. *(из спальни)* Обязательно позвоню! До свиданья, констебль Дулиттл!

ДУЛИТТЛ. Честь имею.

*Дулиттл уходит.*

*Из спальни выходит бабушка Чарли в широкополой шляпе, вывозит чемодан на колесиках. В другой руке пакеты с деньгами.*

*Она высыпает деньги в чемодан, закрывает его, смотрит вдаль.*

*Раздается шум волн и крик чаек.*

БАБУШКА ЧАРЛИ. Сегодня прекрасный день! У меня с утра ничего не болит, давление в норме, настроение отличное. А еще мне сегодня подняли пенсию. Что еще нужно человеку, чтобы жить!

*Бабушка Чарли с чемоданом уходит.*

Занавес

2023 г.